

# Ecc

## Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

ס :השמים תחת הפץ לכל- ועת זמן לכל 1  
[selah] il-cielo sotto desiderio per-tutto e-tempo tempo al-tutto  
[H8064](#) [H8478](#) [H2656](#) [H3605](#) [H6256](#) [H2165](#) [H3605](#)

Per tutto v'è il suo tempo, v'è il suo momento per ogni cosa sotto il cielo:

לעקור ועת לטעת עת למות ועת ללדת עת 2  
per-a-uproot e-tempo per-piantare tempo per-morire e-tempo per-generare tempo  
[H6256](#) [H5193](#) [H6256](#) [H4191](#) [H6256](#) [H3205](#) [H6256](#)  
נטוע:  
piantare  
[H5193](#)

un tempo per nascere e un tempo per morire; un tempo per piantare e un tempo per svellere ciò ch'è piantato;

:לבנות ועת לפרוץ עת לרפוא ועת להרוג עת 3  
per-costruire e-tempo per-a-tear-down tempo per-a-heal e-tempo per-uccidere tempo  
[H1129](#) [H6256](#) [H6555](#) [H6256](#) [H7495](#) [H6256](#) [H2026](#) [H6256](#)

un tempo per uccidere e un tempo per guarire; un tempo per demolire e un tempo per costruire;

:רקוד ועת ספור עת לשחוק ועת לבכות עת 4  
a-dance e-tempo a-mourn tempo per-ridere e-tempo per-piangere tempo  
[H7540](#) [H6256](#) [H5594](#) [H6256](#) [H7832](#) [H6256](#) [H1058](#) [H6256](#)

un tempo per piangere e un tempo per ridere; un tempo per far cordoglio e un tempo per ballare;

ועת לחבוק עת אבנים עת להשליך אבנים עת 5  
e-tempo per-abbracciare tempo pietra a-gather e-tempo pietra per-gettare tempo  
[H6256](#) [H2263](#) [H6256](#) [H0068](#) [H3664](#) [H6256](#) [H0068](#) [H7993](#) [H6256](#)  
מתבק: לרחק  
da-abbracciare per-allontanare  
[H2263](#) [H7368](#)

un tempo per gettar via pietre e un tempo per raccoglierle; un tempo per abbracciare e un tempo per astenersi dagli abbracciamenti;

:להשליך ועת לשמור עת לאבד ועת לבקש עת 6  
per-gettare e-tempo per-custodire tempo per-perire e-tempo per-cercare tempo  
[H7993](#) [H6256](#) [H8104](#) [H6256](#) [H0006](#) [H6256](#) [H1245](#) [H6256](#)

un tempo per cercare e un tempo per perdere; un tempo per conservare e un tempo per buttar via;

:לדבר ועת לחשות עת לתפור ועת לקרוע עת 7  
per-parlare e-tempo per-a-be-silent tempo per-a-sew e-tempo per-stracciare tempo  
[H1696](#) [H6256](#) [H2814](#) [H6256](#) [H8609](#) [H6256](#) [H7167](#) [H6256](#)

un tempo per strappare e un tempo per cucire; un tempo per tacere e un tempo per parlare;

ס :שלום ועת מלחמה עת לשנא ועת לאהב עת 8  
[selah] pace e-tempo guerra tempo per-odiare e-tempo per-amare tempo  
[H7965](#) [H6256](#) [H4421](#) [H6256](#) [H8130](#) [H6256](#) [H0157](#) [H6256](#)

un tempo per amare e un tempo per odiare; un tempo per la guerra e un tempo per la pace.

מְהֵרָה	יִתְרוֹן	הַעוֹשֶׂה	בְּאֲשֶׁר	הוּא	עֹמֵל:	9
che-cosa	profitto	il-fare	in-che	quello	lavoratore	
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3504</a>			<a href="#">H1931</a>		

Che profitto trae dalla sua fatica colui che lavora?

רְאִיתִי	אֶת־	הָעֵנִין	אֲשֶׁר	נָתַן	אֱלֹהִים	לְבִנִי	הָאָדָם	לְעֲנוֹת	10
vedere	*	il-affare	che	dare	Dio	per-figlio	il-uomo	per-a-be-occupied	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6045</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0120</a>		
	בּוֹ:								
	con-esso								

Io ho visto le occupazioni che Dio dà agli uomini perché vi si affatichino.

אֶת־	הַכֹּל	עָשָׂה	יָפָה	בְּעֵתוֹ	גַּם	אֶת־	הָעֶלְם	נָתַן	בְּלִבָּם	11
*	il-tutto	fare	bella	in-tempo-suo	anche	*	il-eternità	dare	in-cuore-loro	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5414</a>		
מִבְּלִי	אֲשֶׁר	לֹא־	יִמְצָא	הָאָדָם	אֶת־	הַמַּעֲשֵׂה	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	הָאֱלֹהִים	מִרֹאשׁ
da-senza	che	non	trovare	il-uomo	*	il-opera	che	fare	il-Dio	da-capo
<a href="#">H1097</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4639</a>			<a href="#">H0430</a>	
	וְעַד־	סוֹף:								
	e-fino-a	end								
	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5490</a>								

Dio ha fatto ogni cosa bella al suo tempo; egli ha perfino messo nei loro cuori il pensiero della eternità, quantunque l'uomo non possa comprendere dal principio alla fine l'opera che Dio ha fatta.

יָדַעְתִּי	כִּי	אֵין	טוֹב	בָּם	כִּי	אִם־	לְשִׂמּוֹחַ	וְלַעֲשׂוֹת	טוֹב	12
conoscere	che	non-c'è	buono	in-loro	quando	se	per-rallegrarsi	e-per-fare	buono	
<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0369</a>					<a href="#">H8055</a>			
	בְּחַיָּו:									
	in-vita-suo									

Io ho riconosciuto che non v'è nulla di meglio per loro del rallegrarsi e del procurarsi del benessere durante la loro vita,

וְגַם	כֹּל־	הָאָדָם	שָׂיֵאכֵל	וְשָׂתָה	וְרָאָה	טוֹב	בְּכֹל־	עֲמָלוֹ	מִתָּת	13
e-anche	tutto	il-uomo	mangiare	e-bere	e-vedere	bene	in-tutto	fatica-suo	gift-of	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H4991</a>	
	הָיָא:	אֱלֹהִים								
	quello	Dio								
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>								

ma che se uno mangia, beve e gode del benessere in mezzo a tutto il suo lavoro, è un dono di Dio.

עָלוּ	לְעוֹלָם	יְהִיָּה	הוּא	הָאֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	כִּי	יִדְעֵתִי	14
su-suo	per-eternità	essere	quello	il-Dio	fare	che	tutto	che	conoscere	
	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3045</a>	

שִׂירָאוּ	עָשָׂה	וְהָאֱלֹהִים	לִגְרֹעַ	אֵין	וּמִמְנִי	לְהוֹסִיף	אֵין		
temere	fare	e-il-Dio	per-a-take-away	non-c'è	e-da-suo	per-aggiungere	non-c'è		
<a href="#">H3372</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H0369</a>		

מִלְפָּנָיו:  
per-faccia-suo  
[H6440](#)

Io ho riconosciuto che tutto quello che Dio fa è per sempre; niente v'è da aggiungervi, niente da togliervi; e che Dio fa così perché gli uomini lo temano.

אֶת־	יִבְקֹשׁ	וְהָאֱלֹהִים	הָיָה	כְּבָר	לְהִיּוֹת	וְאֲשֶׁר	הוּא	כְּבָר	שֶׁהָיָה	מָה־	15
*	cercare	e-il-Dio	essere	già	per-essere	e-che	quello	già	essere	che-cosa	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3528</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3528</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4100</a>	

נִרְדָּף:  
inseguire  
[H7291](#)

Ciò che è, è già stato prima, e ciò che sarà è già stato, e Dio riconduce ciò ch'è passato.

הַצְדָּקָה	וּמְקוֹם	הַרְשָׁעָה	שָׁמָּה	הַמְשָׁפֵט	מְקוֹם	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	רָאִיתִי	וְעוֹד	16
il-giustizia	e-luogo	il-malvagità	là-sua	il-giudizio	luogo	il-sole	sotto	vedere	e-ancora	
<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7562</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5750</a>	

הַרְשָׁעָה:  
il-malvagità  
[H7562](#)

שָׁמָּה  
là-sua  
[H8033](#)

Ho anche visto sotto il sole che nel luogo stabilito per giudicare v'è della empietà, e che nel luogo stabilito per la giustizia v'è della empietà,

כִּי־	הָאֱלֹהִים	יִשְׁפֹּט	תַּרְשָׁע	וְאֶת־	הַצְדִּיק	אֶת־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	17
che	il-Dio	giudicare	il-malvagio	*	il-giusto	*	in-cuore-mio	io	dire	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>	

שָׁם:  
là  
[H8033](#)

הַמַּעֲשֵׂה  
il-opera  
[H4639](#)

כָּל־  
tutto  
[H3605](#)

וְעַל־  
e-su  
[H2656](#)

חֲפִיץ  
desiderio  
[H2656](#)

לְכָל־  
per-tutto  
[H3605](#)

עַתָּה  
tempo  
[H6256](#)

e ho detto in cuor mio: "Iddio giudicherà il giusto e l'empio poiché v'è un tempo per il giudizio di qualsivoglia azione e, nel luogo fissato, sarà giudicata ogni opera".

הָאֱלֹהִים	לְבָרָם	הָאָדָם	בְּנֵי	דְבַרְתָּ	עַל־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	18
il-Dio	per-a-test-loro-loro	il-uomo	figlio	matter-of	su	in-cuore-mio	io	dire	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1305</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H1700</a>			<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>	

לָהֶם:  
per-essi  
[H1992](#)

הֵמָּה  
essi  
[H1992](#)

בְּהֵמָה  
bestia  
[H0929](#)

שָׁהֶם־  
essi  
[H1992](#)

וּלְרְאוֹת  
e-per-vedere  
[H7200](#)

Io ho detto in cuor mio: "Così è, a motivo dei figliuoli degli uomini perché Dio li metta alla prova, ed essi stessi riconoscano che non sono che bestie".

זֶה	כְּמוֹת	לָהֶם	אֶחָד	וּמְקָרָהּ	הַבְּהֵמָה	וּמְקָרָהּ	הָאָדָם	בְּנִי	מְקָרָהּ	כִּי	
questo	come-morte	a-loro	uno	e-caso	il-bestia	e-caso	il-uomo	figlio	caso	che	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4194</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4745</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H4745</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H4745</a>		
הַבְּהֵמָה	מִן	הָאָדָם	וּמוֹתֵר	לְכֹל	אֶחָד	וְרוּחַ	זֶה	מוֹת	כֵּן		
il-bestia	da	il-uomo	e-e-advantage-of	al-tutto	uno	e-spirito	questo	morte	così		
<a href="#">H0929</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4195</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4194</a>			
						הַבָּל:	הַכֹּל	כִּי	אֵין		
						vanità	il-tutto	che	non-c'è		
						<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0369</a>		

Poiché la sorte de' figliuoli degli uomini è la sorte delle bestie; agli uni e alle altre tocca la stessa sorte; come muore l'uno, così muore l'altra; hanno tutti un medesimo soffio, e l'uomo non ha superiorità di sorta sulla bestia; poiché tutto è vanità.

וְהַכֹּל	הָעֶפֶר	מִן	הִיָּה	הַכֹּל	אֶחָד	מְקוֹם	אֶל-	הוֹלֵךְ	הַכֹּל	
e-il-tutto	il-polvere	da	essere	il-tutto	uno	luogo	a	camminare	il-tutto	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3605</a>	
							הָעֶפֶר:	אֶל-	שָׁב	
							il-polvere	a	tornare	
							<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	

Tutti vanno in un medesimo luogo; tutti vengono dalla polvere, e tutti ritornano alla polvere.

הַבְּהֵמָה	וְרוּחַ	לְמַעַלָּהּ	הִיא	הַעֹלָה	הָאָדָם	בְּנִי	רוּחַ	יֹדֵעַ	מִי	
il-bestia	e-spirito	per-upward-sua	quello	il-salire	il-uomo	figlio	spirito	conoscere	chi	
<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4310</a>	
						לְאֶרֶץ:	לְמַטָּה	הִיא	הַיֹּרֶדֶת	
						al-terra	per-downward	quello	il-scendere	
						<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4295</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3381</a>	

Chi sa se il soffio dell'uomo sale in alto, e se il soffio della bestia scende in basso nella terra?

הוּא	כִּי	בְּמַעֲשָׂיו	הָאָדָם	יִשְׂמַח	מֵאֲשֶׁר	טוֹב	אֵין	כִּי	וְרָאִיתִי	
quello	che	in-opera-suo	il-uomo	rallegrarsi	da-dove	buono	non-c'è	che	e-vedere	
<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H8055</a>			<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H7200</a>	
		אַחֲרָיו:	שִׂיְתֶיהָ	בְּמָה	לְרִאוֹת	וּבִיאָנוּ	מִי	כִּי	חֶלְקוֹ	
		dopo-suo	essere	in-che-cosa	per-vedere	venire	chi	che	porzione-suo	
			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4310</a>			

Io ho dunque visto che non v'è nulla di meglio per l'uomo del rallegrarsi, nel compiere il suo lavoro; tale è la sua parte; poiché chi lo farà tornare per godere di ciò che verrà dopo di lui?